



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 24/09/2026 13:19



PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0108 - TRADUÇÃO E CULTURA I - Turma: 01 (2026.1)	
Docente(s):	1080004 - HELANO JADER CAVALCANTE RIBEIRO	
Carga Horária:	60h	
Horário:	2M2345	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Os papéis da sociedade na tradução e da tradução na sociedade. O papel da cultura no tratamento do texto como objeto de estudo e produção da tradução. Estudos sobre conhecimentos e percepções interculturais. Estudos sobre a cultura tanto da língua de partida como da língua de chegada.	
Objetivos:	Analisar os aspectos gerais das relações entre cultura e tradução. Conceitos de cultura no âmbito das ciências linguísticas, antropológicas e filosóficas.	
Conteúdo:	Conceito de cultura; Importância da tradução na comunicação intercultural; Tradução como espaço de conflito, mediação e transformação cultural; Tradução e literatura; Tradução, tradutor e subjetividade. Tradução e saberes brasileiros."	
Habilidades e Competências:	Capacidade de avaliar as diferenças semânticas e estruturais entre a língua materna e estrangeira, também reconhecer a importância de aspectos socioculturais, históricos, políticos, econômicos etc. no cotejo linguístico entre os dois idiomas.	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	Aulas expositivas e na?o-presenciais, discussões e seminários	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	1a avaliação: discussão teórica; 2a avaliação: discussão teórica; 3a avaliação: texto dissertativo; Reposições a serem aplicadas APENAS para os casos previstos no parágrafo 6o do artigo 92 do regulamento geral da graduação (vigente desde maio de 2015); Exame final: texto dissertativo, sobre tema sorteado na hora da prova, abrangendo todo o conteúdo estudado ao longo do semestre.	
Horário de atendimento:		
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
04/05/2026	04/05/2026	Apresentação da disciplina
11/05/2026	11/05/2026	Norbert Elias e a teoria dos processos civilizadores
18/05/2026	18/05/2026	O mal-estar da civilização - Freud
25/05/2026	25/05/2026	Walter Benjamin - Cultura e barbárie
01/06/2026	01/06/2026	1. Avaliação
08/06/2026	08/06/2026	Pode o subalterno falar?
15/06/2026	15/06/2026	Pode o subalterno falar?
22/06/2026	22/06/2026	Conceito de cultura no contexto brasileiro
29/06/2026	29/06/2026	2. Avaliação
06/07/2026	06/07/2026	Tradução-Exu
13/07/2026	13/07/2026	Tradução-Exu
20/07/2026	20/07/2026	3. Avaliação
27/07/2026	27/07/2026	Discussão dos resultados da disciplina
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
01/06/2026	Horário da aula	1. avaliação
29/06/2026	Horário da aula	2. avaliação
20/07/2026	Horário da aula	3. Avaliação
13/08/2026	Horário da aula	Exame
01/06/2026	Horário da aula	Reposição
29/06/2026	Horário da aula	Exame Final

Dados Gerais da Turma		
Data	Hora	Descrição
01/06/2026		Reposição
29/06/2026		Exame Final

Referências Básicas	
Tipo de material	Descrição
Livro	Gayatri Chakravorty Spivak. Pode o subalterno falar? . . UFMG. 2015
Livro	Sigmund Freud. O mal-estar da civilização . . Autêntica. 2023
Livro	Walter Benjamin. O anjo da história . . Autêntica. 2015

Referências Complementares	
Tipo de material	Descrição
Livro	Walter Benjamin. A obra de arte na era de sua reprodutibilidade técnica. In: Magia e técnica, arte e política: Obras Escolhidas I . . Autêntica. 2015

Número do documento: **2656140**Data de emissão: **24/09/2026**Código de verificação: **564f72cc55****ATENÇÃO**

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação

SIGAA | STI - Superintendência de Tecnologia da Informação da UFPB / Cooperação UFRN - Copyright © 2006-2026 | sigaa-9499bf454-n2xgz.sigaa-9499bf454-n2xgz | 26.9.2